

УДК 811.131.1'34

ББК 81

DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2022.2/9296>

**МЕТРО-РИТМИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ В ФУНКЦИИ ВЫРАЖЕНИЯ
ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ ПЕЧАЛИ
(НА МАТЕРИАЛЕ ИТАЛЬЯНСКОГО ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА)**

Е. В. Петрова

Воронежский государственный университет

**METRICAL AND RHYTHMICAL FEATURES AS A MEANS
OF EXPRESSING EMOTIONAL STATE OF SADNESS
(BASED ON ITALIAN POETIC TEXT)**

E. V. Petrova

Voronezh State University

Аннотация: исследование выразительных средств текста является одним из актуальных направлений в современной лингвистике. В статье анализируются функции формальных выразительных средств итальянского поэтического текста, в частности, метрических схем, супrasegmentных средств – ударения и мелодики для передачи эмоционального состояния печали. Практическим материалом исследования послужили письменные тексты стихотворений Э. Монтале, Дж. Пасколи, Д. Валери и Г. Гоццано, а также аудиозаписи стихотворений указанных авторов. В качестве методов исследования использованы метод аудитивного анализа, количественного подсчета, структурный и описательный методы. Основное внимание в работе уделяется проблеме соотношения формальных признаков поэтического текста и его восприятия. Наиболее распространенными метрическими структурами в итальянском поэтическом тексте являются одиннадцатисложный и девятисложный размеры. Средняя протяженность ритмической группы в одиннадцатисложной структуре составляет от пяти до семи слогов, в девятисложной – от трех до девяти. Среднее количество главноударных слогов в ритмической группе составляет от двух до трех слогов. Количество безударных интервалов составляет в среднем от одного до трех слогов. Ведущим параметром, влияющим на восприятие эмоции печали в звучащем итальянском поэтическом тексте, является нисходящее мелодическое движение на ударных слогах конечных ритмических групп, прочно ассоциирующееся с эмоциями регрессивной зоны. Дополнительными параметрами, определяющими степень интенсивности эмоции, являются плотность ударностей в ритмической группе, энергичность, слитность/раздельность артикуляции, увеличение/снижение скорости произнесения отдельных сегментов, восходящее мелодическое движение в неконечных ритмических группах, особенности изменения (резкость/плавность) мелодического движения, изменение (расширение/сужение) голосового диапазона. Результаты исследования могут быть использованы в курсе теоретической фонетики и стилистики итальянского языка и в практике его преподавания.

Ключевые слова: итальянский поэтический текст, эмоция, сегментные и супrasegmentные средства языка, метр, ритм, интонация.

Abstract: means of expression in a text is an exciting research prospect in contemporary linguistics. The present article analyses the functions of formal means of expression in an Italian poetic text, namely metrical schemes and suprasegmental means, such as accent and tone, to express the state of sadness. The research is based on poetry and audio scripts by E. Montale, G. Pascoli, D. Valeri and G. Gozzano. The methods used are the following: perception analysis, quantitative estimation, structural and descriptive methods. The paper is focused on the issue

© Петрова Е. В., 2022



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.
The content is available under Creative Commons Attribution 4.0 License.

of correspondence of formal features of a text to its perception. Sound symbolism is another issue touched upon in the article. 11-syllable and 9-syllable patterns prove to be the most common metrical patterns in the poetic texts we have analyzed. An average length of a rhythmic group is 5–7 syllables in an 11-syllable pattern and 3–9 syllables in a 9-syllable one. The average number of primary accents in a rhythmic group is 2–3 syllables. The average number of non-accented intervals makes 1–3 syllables. Declination of tone within the accented syllables in final rhythmic groups proves to be the leading feature to determine the perception of sadness in an Italian poetic text, as this tone is firmly associated with the emotions of the regressive zone. The extra features that determine the intensity of the emotion are the accent density in a rhythmical group, speech dynamics, smoothness or sharpness of articulation, increase or decrease in the tempo of individual segments, ascending tone in non-final rhythmical groups, peculiarities of tone movement (smooth/sharp), and a change in the pitch range (broad/narrow). The research findings can be applied in the course of theoretical phonetics and stylistics of the Italian language, as well as in teaching practice.

Key words: Italian poetic text, emotion, segmental and suprasegmental linguistic features, meter, rhythm, intonation.

Введение

Будучи результатом художественного творчества как особой формы языкового мышления, поэтический текст является объектом исследования для целого ряда дисциплин, таких как литературоведение, культурология, психология, лингвистика, философия, что объясняется его сложной знаковой природой, которая в полной мере может быть осмыслена только в рамках междисциплинарного подхода. Однако несмотря на давние традиции изучения, системное описание поэтического текста в направлении соответствия его формальных признаков и характера восприятия на сегодняшний день отсутствует. Поэтический текст тесно связан с экспрессивной функцией языка, являясь типизированной формой выражения эмоций, проявляющихся в звуковых, акцентных, ритмических и метрических параметрах [1]. Поскольку изначальной формой поэтического творчества была именно звучащая речь, постольку исследование метро-ритмических параметров, используемых для передачи эмоционального состояния, не может, на наш взгляд, опираться исключительно на материалы письменных текстов, но должно проводиться в том числе и на материале звучащего поэтического текста.

Материалы и методы исследования

Целью настоящего исследования является определение роли метро-ритмических параметров итальянского стихотворного текста при передаче эмоционального состояния, характеризующегося как «печаль». **Предметом** настоящего исследования являются метро-ритмические параметры итальянских стихотворных текстов в функции выражения эмоционального состояния «печаль». **Материалом** для исследования послужили письменные тексты следующих стихотворений: *Spesso il male di vivere ho incontrato*, *Merigiare pallido e assorto* (Eugenio Montale), *Sogno*, *Nebbia*, *X Agosto*, *Lavandare*, *Novembre*, (Giovanni Pascoli), *Solitudine*, *Calle del vento* (Diego Valeri), *Un rimorso* (Guido Gozzano), отобран-

ные по принципу соответствия эмоциональному состоянию «печаль» согласно классификации К. Изарда [2], а также взятые из интернет-ресурсов аудиозаписи указанных произведений в исполнении как «наивных» пользователей языка, так и профессиональных чтецов.

Анализ поэтических текстов носил комплексный характер и включал следующие этапы: 1) отбор произведений в соответствии с представленностью в них интересующей нас эмоции; 2) анализ метро-ритмических параметров письменных текстов, включавший: а) анализ метрической схемы стихотворения; б) выделение и подсчет ударных слогов в стихотворной строке; в) подсчет расстояния между ударностями; 3) аудитивный анализ звучащих текстов тех же произведений, в ходе которого предполагалось выяснить, какие *супrasegmentные* средства участвуют в передаче данного эмоционального состояния. Анализ проводился с участием одного аудитора, владеющего итальянским языком, и трех аудиторов-фонетистов, сотрудников Научно-методического центра фонетики при факультете РФФ ВГУ, не владеющих итальянским языком, что, по нашему мнению, обеспечивало большую объективность исследования, и включал в себя следующие этапы: а) прослушивание аудиозаписи текста и определение характера преобладающей в нем эмоции с указанием большей или меньшей степени ее выраженности; б) деление текста на ритмические группы; в) выделение воспринимаемых на слух ударных слогов; г) определение темпоральных характеристик каждого отдельного произведения (медленный, средний, ускоренный темп); д) определение характера движения основного тона голоса на ударных слогах (понижение, повышение, прогрессивность). Заключительным этапом исследования стало сравнение данных, полученных в ходе 2-го и 3-го этапов анализа.

В работе были использованы следующие **методы** исследования: метод свободной выборки (применялся при отборе произведений), метод аудитивного

анализа, метод количественного подсчета, структурный, описательный и сравнительный методы. Всеми тремя аудиторами, участвовавшими в эксперименте, основная эмоция анализируемых произведений была единодушно охарактеризована как «печаль». Аудиторам было также предложено оценить различную

степень интенсивности данной эмоции, указав дополнительные ее оттенки, среди которых были указаны, в частности, такие как «горе», «тоска», «тревога», «страдание», «волнение». Результаты этого этапа эксперимента представлены в табл. 1 и 2.

Т а б л и ц а 1

Восприятие эмоциональных и темпоральных характеристик поэтического текста 1-м аудитором

Название поэтического текста	Основная эмоция	Степень интенсивности эмоции	Дополнительные эмоциональные оттенки	Темп
<i>Spesso il male di vivere ho incontrato</i>	Печаль	+	Величаявая печаль	Средний
<i>Solitudine</i>	Печаль	+	Тоска	Медленный
<i>Calle del vento</i>	Печаль	+	Тоска	Медленный
<i>Nebbia</i>	Печаль	+	–	Средний
<i>Novembre</i>	Печаль	+	Тревога	Средний
<i>X Agosto</i>	Печаль	+	–	Медленный
<i>Rimorso</i>	Печаль	+	Страдание, изумление, волнение, пренебрежение, интерес	Ускоренный
<i>Merigiare pallido e assorto</i>	Печаль	++	Горе	Медленный
<i>Lavandare</i>	Печаль	++	Тоска	Медленный
<i>Sogno</i>	Печаль	++	Горе	Медленный

Т а б л и ц а 2

Восприятие эмоциональных и темпоральных характеристик поэтического текста 2-м аудитором

Название поэтического текста	Основная эмоция	Степень интенсивности эмоции	Дополнительные эмоциональные оттенки	Темп
<i>Merigiare pallido e assorto</i>	Печаль	+	Горе	Медленный
<i>Solitudine</i>	Печаль	+	Любовь	Средний
<i>Calle del vento</i>	Печаль	+	Нежность	Медленный
<i>Sogno</i>	Печаль	+	Нежность, ностальгия	Средний
<i>Spesso il male di vivere ho incontrato</i>	Печаль	++	Торжественность, пафос	Медленный
<i>Lavandare</i>	Печаль	++	Светлая грусть	Медленный
<i>Nebbia</i>	Печаль	++	–	Средний
<i>X Agosto</i>	Горе	++	Интенсивное переживание сдержанность	Средний
<i>Novembre</i>	Печаль	++	–	Средний
<i>Rimorso</i>	Печаль	++	Трогательное переживание	Ускоренный

Результаты и их обсуждение

Сравнительный анализ метрической схемы и ритмической организации звучащего итальянского поэтического текста

Предварительный анализ формальной структуры текстов показал, что два из них – *Sogno* и *Lavandare* – написаны одиннадцатисложным размером, два имеют комбинированную структуру, являясь сочетанием одиннадцатисложника с семисложником (*Spesso il male di vivere ho incontrato*) и одиннадцатисложника с пятисложником (*Novembre*). Преимущественно девятисложную структуру имеют *Solitudine*, *Calle del vento*, *Un rimorso* и *Nebbia*, в то время как тексты стихотворений *X Agosto* и *Merigiare pallido e assorto* включают в свой состав стопы различной длины. Таким образом, основными размерами анализируемых стихотворений являются одиннадцатисложник и девятисложник.

Одиннадцатисложный метр – один из самых популярных в итальянской поэзии, унаследованный ею от латинской и прочно ассоциирующийся в сознании носителей итальянского языка с торжественным и возвышенным строем дантовской «Божественной комедии». Данный размер, нашедший широкое применение благодаря своей гибкости и ритмическому разнообразию, известен в трех наиболее часто встречающихся разновидностях: с ударением на 6-м и 10-м слогах, на 4-м, 8-м и 10-м, а также на 4-м, 7-м и 10-м [3; 4]. Первой схеме (UUUUU+UUU+U) соответствует стихотворение Э. Монтале *Spesso il male di vivere ho incontrato*. *Spesso il male di vivere/ ho incontrato/ era il rivo strozzato/che gorgoglia/ era l'incartocciarsi/ della foglia/ riarsa, /era il cavallo stramazato.*// Однако в звучащем тексте отмечается нарушение традиционной схемы распределения ударений, например, наблюдается его перенос с шестого слога на первый, обусловленное, вероятно, влиянием речевого ритма, в частности, тенденцией выделять начальный слог в ритмической группе, так называемым законом начальной интенсивности: **Spesso il male di vivere/ ho incontrato**// Подобные отклонения могут быть также обусловлены стремлением выделить семантически значимое слово в стихотворной строке, к примеру, при синтаксическом переносе – так называемом enjambement, – с последнего слова в строке на начальное слово следующей строки: *era l'incartocciarsi/ della foglia riarsa, /era il cavallo stramazato.*// Обращает на себя внимание отсутствие обязательной цезуры между двумя полустушиями и образование ритмических групп большой протяженности: **Spesso il male di vivere ho incontrato/ era il rivo strozzato che gorgoglia/ era l'incartocciarsi della foglia riarsa/ или Osservare tra frondi il palpitare /lontano di scaglie di mare/ (Merigiare pallido e assorto).**

Метрической схеме: UUU+ UUU+ U+U (с ударением на 4-м, 8-м и 10-м слоге) соответствует стихотворение Дж. Пасколи *Lavandare: Nel campo /mezzo grigio /e mezzo nero/resta/ un aratro/ senza buoi/ che pare /dimenticato, / tra il vapor leggero.*// Данные аудитивного анализа свидетельствуют также о том, что в звучащем тексте количество пауз в строке превышает предписываемое традиционной схемой. Согласно метрической схеме допустима только одна цезура, делящая одиннадцатисложник на два полустушия [3; 4]. В первой строке звучащего текста данного стихотворения имеются три паузы, во второй – четыре. Кроме того, количество воспринимаемых ударных слогов также превышает предписываемое метрической схемой: *Nel campo mezzo grigio/ e mezzo nero/resta/ un aratro/ senza buoi/ che pare/ dimenticato./ tra il vapor leggero.*// *Il vento/soffia/e nevicata la frasca/ e tu/non torni ancora al tuo paese*//, несмотря на то, что подобное «скандирование» считается недопустимым с точки зрения итальянской метрики, поскольку внутри стихотворной строки разные слоги имеют неодинаковый вес. Аналогичные отклонения от вышеприведенных схем выявлены в ходе анализа звучащего текста стихотворения *Sogno*, написанного тем же одиннадцатисложным размером. Так, кроме уже отмеченного нехарактерного для данного размера ударения на первом слоге, отмечается реализация ударных слогов нескольких семантически значимых слов: *Stanco tornavo/ come da un viaggio;/stanco, /al mio padre, / ai morti,/ ero tornato*//, а также превышение количества пауз в строке. Аналогичные явления наблюдаются и в другом произведении Дж. Пасколи – *Novembre: Silenzio, intorno:/solo, alle ventate,/ odi lontano, /da giardini ed orti,/ di foglie / un cader fragile. / È l'estate,/ fredda, /dei morti.*// Одновременно с учащением ударностей может иметь место отсутствие обязательной паузы: *E cadenzato/ dalla gora viene/ lo sciabordare delle lavandare/ con tonfi spessi e lunghe cantilene*/. В данном случае отсутствие паузы во второй и третьей синтагмах объясняется неразрывной смысловой связностью составляющих их сегментов.

Метрическим схемам девятисложника с ударением на 3-м, 5-м и 8-м слоге, 2-м, 4-м, 6-м или 2-м, 6-м и 8-м [5; 6] соответствуют стихотворения Дж. Пасколи *Nebbia: Nascondi le cose lontane, / tu nebbia impalpabile e scialba...//*; Д. Валери *Solitudine: Solitudine dura e cara, /compagna dei miei tardi giorni,/ alla mensa d'erba amara, / al torbo vino dei ricordi...//*; *Calle del vento: Qui c'è sempre un poco di vento/ A tutte le ore, / di ogni stagione... //* и *Un rimorso: Non sono cattivo, se qui/mi piange nel cuore disfatto/la voce: che male t'ho fatto/, o Guido, per farmi così?!*// Данный трехстопный размер восходящей звучности с фиксированным ударением долгое время воспринимался исследователями итальянского метра как нечто за-

стывшее, предсказуемое и даже чужеродное, не совсем свойственное природе итальянского языка, до тех пор, пока не получил полного переосмысления в творчестве Дж. Пасколи. Результаты аудитивного анализа произведений данной структуры опять же обнаруживают некоторые расхождения с метрическими схемами. Так, отмечаются пропуски обязательного ударения на пятом или шестом слогах и восприятие в качестве ударных второго или начального и предпоследнего слогов: *Nascondi le cose lontane, / tu/ nebbia impalpabile e scialba...* / Наряду с пропуском ударения на пятом и шестом слогах имеются случаи его пропуска на втором слоге и выделение четвертого и предпоследнего восьмого: *Solitudine dura e cara, / compagna dei miei tardi giorni, / alla mensa d'erba amara, / al torbo vino dei ricordi...* // В результате снижения плотности ударений стихотворение получает более ровное и монотонное звучание. Такое звучание ассоциируется у слушателя со средней или низкой степенью эмоционального напряжения. Вместе с тем имеются и обратные примеры, т. е. случаи учащения количества ударений: *splende il prato di tenere erbe//; e vuoto il cielo, / e cavo al pie sonante sembra il terreno//*, которое и может служить средством эмфатического выделения семантически значимой информации, и быть признаком растущего эмоционального напряжения. Аудиторами неоднократно отмечен тот факт, что во всех произведениях «все ударные слышны очень четко», однако ударение имеет разную степень интенсивности: в одних случаях оно носит преимущественно динамический характер, в других – преобладает мелодический компонент. Данное наблюдение согласуется с результатами исследований о восприятии итальянского ударения, в ходе которых установлено,

что такие его параметры, как долгота, частота основного тона и интенсивность, по-разному проявляют себя в словах различной слоговой структуры [7].

Тем не менее количество иктов (воспринимаемых на слух главноударных слогов) колеблется от двух до трех, причем как в одиннадцатисложном, так и девятисложном размерах. Как правило, ими являются первый и последний ударные слоги в ритмической группе: *Per un attimo fui nel mio villaggio/*; при наличии трех иктов их расположение в основном соответствует традиционным схемам распределения ударений: *nella mia casa. / Nulla era mutato.* //

Следует отметить, что в результате деления текстов стихотворений на ритмические группы (табл. 4 и 5), выяснилось, что в целом это деление совпадает с синтагматическим членением письменных текстов, выявленные отклонения рассмотрены нами выше. Протяженность ритмических групп в одиннадцатисложном размере составляет от пяти до семи слогов, в девятисложном – от трех до девяти. Наименьшее количество пауз зафиксировано в текстах с девятисложной структурой, именно для них характерно наличие одной ритмической группы: *Nascondi le cose lontane, / nascondi quello ch' è morto!* /

На основании данных, полученных в ходе аудитивного анализа, нами была составлена таблица распределения ударения в структурах различной протяженности (табл. 3). Как следует из приведенных данных, общей для всех текстов тенденцией является тенденция к реализации ударения через регулярные промежутки, в среднем от одного до трех слогов.

Т а б л и ц а 3

Распределение ударных слогов в стихотворной строке

Протяженность стихотворной строки (в слогах)	Расположение ударных слогов	Количество безударных интервалов
1	2	3
15 ¹	3, 6, 10, 12, 14	1–3
12	1, 3, 11 4, 10 2, 5, 9, 11	1–5 3–5 1–3
12 ²	1, 3, 6, 11 3, 7, 11	1–4 2–3

¹ В данном случае указывается количество фонетических слогов в стихотворной строке, по факту не совпадающее с количеством метрических слогов. С точки зрения метра данная строка рассматривается как четырнадцатисложник.

² В данной графе представлены схемы стихов, которые с точки зрения метра рассматриваются как одиннадцатисложники, поскольку оканчиваются на дифтонг.

Окончание табл. 3

1	2	3
11	6, 10 3, 6, 10 4, 10 2, 8 2, 5, 9 6, 10 4, 6, 10 1, 4, 10 1, 4, 6, 10 2, 6, 10 4, 8, 10 1, 3, 6, 10 1, 4, 6, 8, 10 4, 8, 10 2, 4, 6, 10 2, 4, 6, 8, 10	3-5 2-3 3-5 1-5 1-3 3-5 1-3 2-5 1-3 2-3 1-3 1-2 1-3 1-3 1
10	3, 5, 9 3, 6, 9 1, 6, 9 3, 9 2, 6, 9 2, 8 1, 3, 9 3, 6, 9 3, 6, 8 3, 7, 9	1-3 2 2-4 2-5 1-3 1-5 1-5 2 1-2 1-3
10	2, 3, 6, 9 2, 5, 8 3, 7, 9 1, 3, 5, 9	1-2 1-2 1-3 1-3
9	3, 6, 8 3, 8 4, 8 2, 5, 8 1, 2, 5, 8 2, 6, 8 2, 8 1, 8	1-2 1-4 3 1-2 2 1-3 1-5 6
8	1 1, 7 2, 7 2, 5, 8 1, 8	- 5 1-4 1-2 7
7	2, 6 2, 7 1, 3, 6	1-3 1-4 1-2
6	5 2, 5	4 1-2
5	4 1, 4	3 2
4	3	2
3	1 1, 2	- -

Большее количество безударных слогов – от пяти до семи – встречается достаточно редко: *E giorno dopo giorno / scrivo il mio nome/ sul vento//*. Подобные пропуски имеют место, главным образом, между словами амфибрахиальной, дактилической и гипердактилической структуры: *Spesso il male di vivere ho incontrato//*, в том числе и при синтаксическом переносе: *Sperando che fosse deserto/varcammo l'androne, ma sotto le arcate sostavano coppie/; Che'io veda soltanto la siepe dell'orto/*.

Таким образом, преобладающими являются структуры с двумя и тремя ударными слогами, большее или меньшее количество ударных нехарактерно для рассмотренных нами текстов.

Роль дополнительных ритмических параметров в восприятии итальянского поэтического текста

При проведении анализа мы исходили из предположения, что в изменении степени интенсивности интересующей нас эмоции немаловажную роль играют темпоральные характеристики. Однако в оценке данного параметра выявлено достаточное количество расхождений между аудитором. Двое из участвовавших в эксперименте аудиторов охарактеризовали темп всех стихотворений как медленный или средний, поскольку, по их мнению, эмоция, определяемая как печаль, сопровождается обычно замедлением двигательной и речевой активности. И только одним из них в качестве дополнительных параметров, влияющих на восприятие данной эмоции в звучащем тексте, было отмечено увеличение скорости произнесения отдельных речевых сегментов. Данная характеристика, по его мнению, свидетельствует о повышении степени интенсивности передаваемой эмоции. Следует заметить, что на сегодняшний день в научной литературе, посвященной проблемам исследования речевого ритма, имеются довольно противоречивые данные относительно взаимосвязи данного параметра звучащей речи с семантическими значениями высказывания. Ряд исследователей [8; 9] отмечают, что темпоральные характеристики речи в значительной мере обусловлены индивидуальными особенностями говорящего, и на настоящий момент отсутствуют какие-либо достоверные данные о системных проявлениях данного параметра.

Помимо темпоральных характеристик, другими дополнительными параметрами, определяющими степень интенсивности исследуемой эмоции, предположительно являются слитность/раздельность, энергичность артикуляции, количество пауз. Так, темп стихотворений *Spesso il male di vivere ho incontrato* и *Merigiare pallido e assorto* характеризуется как средний или замедленный, ассоциирующийся с размышлением или рассуждением, а указанные дополнительные оттенки «торжественность», «величавость» (*Spesso il male di vivere ho incontrato*) и

«горе» (*Merigiare pallido e assorto*) предположительно достигаются в первом случае за счет увеличения длительности звуков, главным образом гласных, и плавности артикуляции; во втором – за счет тембровых характеристик, а именно напряженности голоса, в сочетании с послоговой артикуляцией и восходящей интонацией в неконечных синтагмах: *Meriggia↑re pa↑llido e assor↑to/ presso un roven↑te muro d'or↓to,/ ascolta↑re tra i pru↑ni e gli ster↑pi/ schio↓cchi di merli/ fru↑sci di ser↓pi//* Ускорение темпа произнесения, слитность артикуляции, отсутствие или минимальное количество пауз между ритмическими группами ассоциируется, как правило, с возрастанием эмоционального напряжения. Указанные характеристики выявлены в ходе анализа стихотворения *X Agosto*, которое было определено одним из аудиторов как «интенсивное переживание». Стихотворение *Un rimorso* отличается от других своим динамизмом, о чем свидетельствует разнообразие дополнительных комментариев к нему: «трогательное переживание», «страдание, изумление, волнение», «восхищение», «пренебрежение». Темп отдельных фрагментов этого стихотворения был охарактеризован как «ускоренный».

Кроме упомянутых выше средств, для передачи эмоционального состояния «печаль» предположительно значимыми являются направление мелодического движения на ударных слогах в виде повышения или понижения основного тона голоса – результаты анализа данного параметра представлены в табл. 4 и 5, – а также особенности этого понижения/повышения (плавные/резкие) и изменения объема голосового диапазона (широкий/средний/узкий). Имеются данные на материале русских поэтических текстов о том, что нисходящее движение основного тона голоса обычно ассоциируется с эмоциями минорного лада, а восходящее – с эмоциями мажорного лада [1]. Однако нетрудно заметить, что количественные данные, представленные в нижеследующих таблицах, находятся в некотором противоречии с этим распространенным мнением.

Данное обстоятельство объясняется следующим образом. Направление мелодического движения в звучащих поэтических текстах может быть обусловлено двумя факторами: 1) ритмической структурой слов, входящих в состав ритмической группы; 2) собственно интонационными характеристиками фразы. Мелодическое движение внутри ритмической группы имеет место на первом и конечном ударных слогах: на первом ударном слоге оно восходящее, а на конечном – нисходящее: *Soli↑tudine dura e ↓cara,/ com↑pagna dei miei tardi ↓giorni,/ alla ↑mensa d'erba a↓mara, / al torbo ↑vino dei ri↓cordi...//* Таким образом, общее движение основного тона голоса можно охарактеризовать как нисходяще-восходящее, подобно

Таблица 4

Плотность ударных слогов в стихотворении и характер мелодического движения на ударных слогах (1-й аудитор)

Название поэтического текста	Количество ритмических групп	Общее количество слогов в стихотворении	Количество ударных слогов	Повышение основного тона голоса	Понижение основного тона голоса
<i>Spesso il male di vivere ho incontrato</i>	8	166	20 (12 %)	10 (50 %)	8 (40 %)
<i>Merigiare pallido e assorto</i>	20	178	44 (25 %)	32 (72 %)	10 (22 %)
<i>Solitudine</i>	12	106	30 (28 %)	18 (60 %)	12 (40 %)
<i>Calle del vento</i>	12	52	19 (37 %)	8 (42 %)	7 (36 %)
<i>Sogno</i>	17	87	26 (30 %)	8 (30 %)	15 (57 %)
<i>Lavandare</i>	23	108	37 (34 %)	18 (49 %)	18 (49 %)
<i>Nebbia</i>	26	220	52 (24 %)	24 (46 %)	24 (46 %)
<i>X Agosto</i>	12	228	69 (30 %)	42 (60 %)	23 (33 %)
<i>Novembre</i>	13	114	36 (32 %)	17 (47 %)	18 (50 %)
<i>Un rimorso</i>	42	333	94 (28 %)	51 (54 %)	39 (41 %)

Таблица 5

Плотность ударных слогов в стихотворении и характер мелодического движения на ударных слогах (2-й аудитор)

Название поэтического текста	Количество ритмических групп	Общее количество слогов в стихотворении	Количество ударных слогов	Повышение основного тона голоса	Понижение основного тона голоса
<i>Spesso il male di vivere ho incontrato</i>	11	166	21 (13 %)	1 (5 %)	6 (29 %)
<i>Merigiare pallido e assorto</i>	24	178	47 (26 %)	6 (12 %)	5 (11 %)
<i>Solitudine</i>	16	106	21 (20 %)	–	11 (52 %)
<i>Calle del vento</i>	15	52	15 (29 %)	3 (20 %)	6 (40 %)
<i>Sogno</i>	19	87	22 (25 %)	1 (5 %)	12 (54 %)
<i>Lavandare</i>	30	108	30 (28 %)	7 (23 %)	3 (10 %)
<i>Nebbia</i>	35	220	53 (24 %)	2 (4 %)	10 (18 %)
<i>X Agosto</i>	34	228	72 (32 %)	0	8 (11 %)
<i>Novembre</i>	24	114	34 (30 %)	7 (20 %)	3 (9 %)
<i>Un rimorso</i>	50	333	93 (28 %)	10 (11 %)	7 (8 %)

тому, как это происходит в словах амфибрахиальной структуры. Как известно, супrasegmentные признаки, имеющие коммуникативную значимость, т. е. передающие значения завершенности/незавершенности, реализуются на конечном ударном слоге, поэтому мелодическое оформление некоторых фрагментов, близких по своим характеристикам к текстам описательно-повествовательного типа, схоже с интонаци-

онным оформлением повествовательных фраз: Ritor↑**n**ava una ↑**r**ondine al ↑**t**etto: / l'↑**u**↓**c**cisero: / ↓**c**adde tra ↓**s**pini: / ella aveva nel becco un in↓**s**etto: / la ↑**c**ena dei suoi rondi↓**n**ini. // ↑**A**nche un uomo tor↑**n**ava al suo ↓**n**ido: / l'↑**u**↓**c**cisero: ↑**d**isse: Per↓**d**ono:/ e re↑**s**tò negli occhi a↑**p**erti un ↓**g**rido/por↑**t**ava due ↑**b**ambole in ↓**d**ono. ... // В то же время фрагменты, представляющие собой в коммуникативном плане незавершенные или

вопросительные высказывания, характеризуются восходящим движением основного тона: Pa↓ssavano ↓giovani ↓gaie.../A↓vevo un ca↑ttivo so↓rriso:/ e↑ppure non sono ca↑ttivo, / non ↑sono ca↑ttivo, se ↑qui,/mi ↑piange nel ↑cuore dis↑fatto/ la ↑voce: / che ↑male t'ho ↑fatto,/ o ↑Gui↓do/ per ↑farmi co↑si?//

Сложность определения степени значимости различных метро-ритмических параметров при передаче интересующей нас эмоции усугубляется тем, что указанные параметры могут действовать одновременно в разных комбинациях между собой. Например, ускорение темпа в сочетании с усилением громкости создает впечатление взволнованной, настойчивой просьбы (*Nebbia*), энергичность артикуляции в сочетании с повышением мелодики (*Novembre*) вызывает чувство тревоги, изменения диапазона голоса передают значения удивления, восхищения, интереса.

Такие характеристики, как слитное произнесение слов внутри ритмической группы, придающее речи монотонность, с более или менее длительными паузами между ними и понижением основного тона голоса на конечном ударном слоге ассоциируются, главным образом, с переживаниями тоски: Per un a↑ttimo fui nel mio villa↓ggio,/ nella mia ca↓sa. /Nu↑lla era muta↓to. // По мнению всех трех аудиторов, данная эмоция представлена в стихотворениях *Solitudine*, *Calle del vento*, *Sogno u Lavandare*. Однако в определении оттенков данной эмоции наблюдаются расхождения. Так, стихотворение *Lavandare*, по мнению одного из аудиторов, отмечено светлой грустью, другим охарактеризовано как проникнутое чувством тоски. Тихий, расслабленный голос и шепот передают чувство нежности (*Calle del vento*), любви (*Solitudine*) либо ассоциируются с переживаниями тоски (*Sogno*).

Звуковые повторы как одно из средств ритмической организации поэтического текста

Одним из средств ритмической организации поэтического текста являются звуковые повторы, в частности ассонанс. Данный прием вообще характерен для языков вокалического строя и в итальянской поэзии встречается довольно часто, заменяя собой привычную для восприятия носителей русского языка точную рифму. Вместе с тем звуковые повторы являются важным средством передачи некоторых дополнительных эмоциональных значений. Известно, что при выражении той или иной эмоции особую значимость имеют тембровые характеристики гласных. По мнению Е. Н. Винарской [1], для большинства языков, *a*-, *э*-, *и*-, *у*-вокализации являются универсальными, и эта гипотеза получила подтверждение в результате исследований, проведенных на материале немецкого [10; 11] и итальянского [12] языков. Установлено, что *a*-вокализации ладово нейтральны,

гласные заднего ряда [o], [u] ассоциируются с переживаниями тревоги, тоски и страха; звуки переднего ряда [i], [e] ассоциируются с понятиями «маленький», «нежный», «легкий», «слабый», «спокойный», «светлый». Именно сдвиги тембра в направлении к *и*-вокализации способствуют его «посветлению», что часто используется авторами для создания соответствующего настроения в поэтических текстах, как в стихотворении *Calle del vento*: Un soffio/ almeno, / un respiro./ Qui, da tant'anni, sto io, / ci vivo. / E giorno dopo giorno / scrivo il mio nome/ sul vento//. Эффективность указанного приема подтверждается данными аудитивного анализа, поскольку среди дополнительных характеристик стихотворения фигурируют оценки «светлая грусть» и «нежность».

Результаты настоящего эксперимента подтверждают выводы, полученные в ходе более ранних исследований о том, что структура эмоций имеет сложный характер, и эмоции одной субъективно-ценностной зоны могут иметь характеристики противоположной зонной принадлежности [1].

Заключение

Данные, полученные в ходе проведенного нами перцептивного анализа, позволяют сформулировать следующие выводы.

Средняя протяженность ритмической группы в рассмотренных нами текстах составляет в одиннадцатисложном размере от пяти до семи слогов, в девятисложном – от трех до девяти. Количество иктов в ритмической группе, как в одиннадцатисложных, так и девятисложных структурах, составляет от двух до трех слогов. При наличии двух иктов в ритмической группе они располагаются на первом и последнем ударном слогах. При наличии трех иктов их расположение в основном соответствует традиционным схемам распределения ударений. Количество безударных интервалов составляет в среднем от одного до трех слогов.

Нарушения метрической схемы ударения в виде увеличения его плотности могут быть обусловлены: а) стремлением выделить семантически значимое слово; б) влиянием речевого ритма, в частности, тенденции выделять начальный слог в ритмической группе, особенно в двусложных словах; в) нарастанием эмоционального напряжения. Снижение плотности ударностей и объединение отдельных сегментов в более протяженные ритмические группы наблюдается в текстах со средней степенью выраженности эмоции.

Ведущим параметром, влияющим на восприятие поэтического текста, является нисходящее мелодическое движение основного тона на ударных слогах конечных ритмических групп, ассоциирующееся с эмоциями регрессивной зоны.

Дополнительными параметрами, влияющими на степень выраженности эмоции печали в звучащем поэтическом тексте, являются увеличение скорости произнесения отдельных речевых сегментов, слитность/раздельность, энергичность артикуляции, повышение основного тона голоса в неконечных синтагмах, характер изменения мелодики (плавный/резкий), изменения диапазона голоса (широкий/средний/узкий), количество пауз.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Винарская Е. Н.* Выразительные средства текста (на материале русской поэзии) : учеб. пособие для студентов пед. институтов по спец. «Русский язык и литература». 2-е изд. Воронеж : Воронежский государственный университет, 2003. 172 с.
2. *Изард К. Э.* Психология эмоций. СПб. : Питер, 2012. 464 с.
3. *Dardano M., Trifone P.* La nuova grammatica della lingua italiana. Bologna : Zanichelli Editore S.p.A., 1999. 789 p.
4. *Джелио П. Дж.* О связи стихотворного размера и музыкального ритма в итальянской мелодике : от XVI к XIX веку // Музыка Италии : от Ренессанса к Новому времени : материалы науч. конф. М., 2011. С. 92–115.
5. *Conde Muñoz A.* Ancora su Pascoli e uso del novenario. Analisi de IL Voce // Cuadernos de Filología Italiana. 2004. Vol. 11. Pp. 113–142.
6. *Conde Muñoz A.* Manual de métrica italiana. 1° ed. 2015. 74 p.
7. *Alfano I.* La percezione dell'accento lessicale : un test sull'italiano a confronto con lo spagnolo // Atti del II Convegno Nazionale AISV: Analisi prosodica: teorie, modelli e sistemi di annotazione, (a cura di R. Savy, C. Crocco). Salerno, 2005. EDK editore, Padova. Pp. 632–656.
8. *Landy R., Savy R.* Durata vocalica, struttura sillabica e velocità di eloquio nel parlato connesso // Atti del XXIV Convegno Nazionale dell'Associazione Italiana di Acustica, (a cura di A. Peretti, P. Simonetti). Trento, 1996. Pp. 65–70.
9. *Schmid S., Dellwo V.* Caratteristiche temporali del parlato italiano e tedesco: un confronto tra parlanti nativi, bilingui e non-nativi // Atti del Convegno dell'Associazione Italiana Scienze della Voce. Torriana, 2010. Pp. 159–174.
10. *Лотышева И. А.* Количественные параметры исследования выразительности поэтического текста (на материале поэзии Гизелы Шток, Фридерике Майрекер, Керстен Хензель, Уллы Хан) : дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2004. 215 с.
11. *Иванова В. Ю.* Сегментные и супrasegmentные средства выразительности поэтического текста (на ма-

териале немецких и русских поэтических текстов) : дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2006. 285 с.

12. *Белова Т. С.* Сопоставительный анализ системы звукоизобразительных средств итальянского и русского языков) : дис. ... канд. филол. наук. М., 2009. 180 с.

REFERENCES

1. *Vinarskaya E. N.* Vyrizitel'nye sredstva teksta (na materiale russkoj poehzii). Ucheb. posobie dlya studentov ped. institutov po spets. «Russkij yazyk i literatura». 2-e izd. Voronezh: Voronezhskij gosudarstvennyj universitet, 2003. 172 p.
2. *Izard K. E.* Psihologiya emocij. Spb.: Piter, 2012. 464 p.
3. *Dardano M., Trifone P.* La nuova grammatica della lingua italiana. Zanichelli Editore S.p.A., Bologna, 1999. 789 p.
4. *Dzhilio P. Dzh.* O svyazi stikhotvornogo razmera i muzykal'nogo ritma v ital'yanskoj melodike: ot XVI k XIX veku. In: *Materialy nauchnoj konferentsii «Muzyka Italii: ot Renessansa k Novomu vremeni»*. Moskva, 2011. Pp. 92–115.
5. *Conde Muñoz A.* Ancora su Pascoli e uso del novenario. Analisi de IL Voce. In: *Cuadernos de Filología Italiana*. 2004. Vol. 11. Pp. 113–142.
6. *Conde Muñoz A.* Manual de métrica italiana. 1° ed. 2015. 74 p.
7. *Alfano I.* La percezione dell'accento lessicale: un test sull'italiano a confronto con lo spagnolo. In: *Atti del II Convegno Nazionale AISV: Analisi prosodica: teorie, modelli e sistemi di annotazione, (a cura di R. Savy, C. Crocco)*. Salerno, 2005. EDK editore, Padova. Pp. 632–656.
8. *Landy R., Savy R.* Durata vocalica, struttura sillabica e velocità di eloquio nel parlato connesso. In: *Atti del XXIV Convegno Nazionale dell'Associazione Italiana di Acustica, (a cura di A. Peretti, P. Simonetti)*. Trento, 1996. Pp. 65–70.
9. *Schmid S., Dellwo V.* Caratteristiche temporali del parlato italiano e tedesco: un confronto tra parlanti nativi, bilingui e non-nativ. In: *Atti del Convegno dell'Associazione Italiana Scienze della Voce*. Torriana, 2010. Pp. 159–174.
10. *Lotysheva I. A.* Kolichestvennyye parametry issledovaniya vyrizitel'nosti poehticheskogo teksta (na materiale poehzii Gizely SHtok, Friderike Majreker, Kersten KHenzel', Ulyy KHan): dis. ... kand. filol. nauk. Voronezh, 2004. 215 p.
11. *Ivanova V. Yu.* Segmentnye i suprasegmentnye sredstva vyrizitel'nosti poehticheskogo teksta (na materiale nemetskikh i russkikh poehticheskikh tekstov): dis. ... kand. filol. nauk. Voronezh, 2006. 285 p.
12. *Belova T. S.* Sopostavitel'nyj analiz sistemy zvukoizobrazitel'nykh sredstv ital'yanskogo i russkogo yazykov): dis. ... kand. filol. nauk. Moskva, 2009. 180 p.

Воронежский государственный университет

Петрова Е. В., доцент кафедры романской филологии

E-mail: petrova@rgph.vsu.ru

Voronezh State University

Petrova E. V., Associate Professor of the Romanic Philology Department

E-mail: petrova@rgph.vsu.ru

Поступила в редакцию 14 февраля 2022 г.
Принята к публикации 28 марта 2022 г.

Received: 14 February 2022
Accepted: 28 March 2022

Для цитирования:

Петрова Е. В. Метро-ритмические параметры в функции выражения эмоционального состояния печали (на материале итальянского поэтического текста) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. № 2. С. 98–108. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2022.2/9296>

For citation:

Petrova E. V. Metrical and rhythmical features as a means of expressing emotional state of sadness (based on Italian poetic text). *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2022. No. 2. Pp. 98–108. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2022.2/9296>